

### The Story of the Suian Maru

In 1906, the three-masted Suian Maru deposited 83 "Boat People" at Beacher Bay near Victoria. They were recruited by Jinzaburo Oikawa who had dreams of creating a colony on two islands in the Fraser. Most were from his native Miyagi but some were also from Iwate and Kanagawa. Unable to obtain passports, they left Japan illegally and tried to smuggle themselves into Canada. They were apprehended within a few days but there was a labour shortage in Canada and a Vancouver Japanese consulate staffer negotiated entry visas for them in exchange for promises to work on the railroad and other jobs in need of workers.

These pioneers became residents of Don and Lion Islands in the Fraser River just downstream from Annacis Island. The islands were called Oikawa Jima and Sato Jima by local Nikkei in honour of their leaders. Oikawa's factories processed salt chum salmon and salt salmon roe, mainly for export to Japan. They milled rice for the local market and brewed sake for a time until quashed by authorities. His dreams unfulfilled, Jinzaburo returned to Japan in 1917 but his legacy lives on in the many descendants of the Suian Maru who remained in North America.

The most famous descendent of the Suian Maru People was Buck Suzuki, born on Don Island and a WWII veteran of the Canadian Forces, who spearheaded the drive to bring Nikkei fishermen into the United Fishermen and Allied Workers Union. His environmentalist concerns resulted in the creation by the UFAWU of the T. Buck Suzuki Foundation.



### 水安丸物語

1906年本マストの帆船水安丸が、日本から密航者をビクトリア近郊のピーチャー・ベイに下船させた。及川甚三郎はフレーザー河の2つの小島に植民地を作ろうと意を凝らしていた。甚三郎は主として宮城県として少数は岩手と神奈川から参加者を募ったが日本のパスポートを入手出来なかった。それで、彼らを密入国させる方法を取った。バンクーバー領事館の職員が入国ビザを鉄道や労働力が必要とする場所へ置くことを条件に入手し始めた。

先駆者はフレーザー河のアナシス島の遠く下流にあるドン島とライオン島の住民となった。これらの島は土地の日系から彼らの指導者を称える意味で、かつてオイクワ島およびサトウ島と呼ばれていた。及川の工場は塩漬けチヤムや肴を加工して主として日本へ輸出していた。精米所も地元需要を賄うために開始された。酒造所も始めたが管轄当局により潰された。1917年に甚三郎は日本へ帰国した。

水安丸の最も有名な子孫は、ドン島生まれのカナダ軍人の第二次世界大戦の退役軍人で、日系漁者が漁業労働者組合 (UFAWU) へ参加できるように先陣を切った、バック鈴木と言えよう。環境保存に関心が高かったこの労働委員長を助けて、UFAWUはT.Buck Suzuki Foundation (基金) を創設した。

### Suian Maru Centennial Celebration : Oct. 2006 水安丸航海100周年祭 : 2006年10月開催

#### Heritage Events

Nikkei Week 2006 will celebrate the contributions of Japanese Canadians to Canadian history and culture, focusing on the centennial of the voyage of the Suian Maru and subsequent settlement of its passengers on the Fraser River.

2006年の日系ウィークの行事は、カナダの歴史と文化に対する日系人の貢献を祝い、密航船水安丸事件の百周年に当たりますので、その航海と乗客のフレーザー河の開拓事業を中心におこないます。

#### A Miyagi Fraser River Reunion

Miyagi people and their friends from across North America and Japan will gather here in October 2006 to celebrate the centennial.

北米に住む渡航者の子孫と関係者及び及川甚三郎出身地の東和町の子孫関係者一同に百周年記念を祝うために集まって頂けるよう呼びかけます。

#### Exhibition

at the Japanese Canadian National Museum, photos, documents and artefacts on Jinzaburo Oikawa and the Miyagi pioneers on Don and Lion Islands.

及川甚三郎と宮城県の先駆者特にドン島とライオン島に住み着いた方々に関する写真、資料や遺品を展示します。

#### Don and Lion Islands Ceremony and River Tours

Oct. 13, 2006

10月13日にはドン島とライオン島を背景にして記念式典とフレーザー河ツアーも行います。

#### Celebration Dinner

Oct. 14, 2006 to pay tribute to Jinzaburo Oikawa and pioneers on the Fraser – at the National Nikkei Museum and Heritage Centre.

2006年10月14日には、及川甚三郎とフレーザー河の先駆者を記念し、日系ヘリテージ・センターにて祝賀晩餐会を行います。

#### Contact Persons: 連絡係

Mits Sugawara Miyagi Tomo no Kai President  
宮城友の会会長 604-584-8202

Yasunobu Sugawara Contact with Oikawa Grandchildren  
及川子孫との連絡 604-990-0307

Kiyoo Goto Suian Maru descendent  
水安丸乗客の子孫 604-528-9717

Stan Fukawa Chair. 委員長 sfukawa@telus.net 604-421-0490

# 100<sup>th</sup> Anniversary Celebration

## 水安丸航海100周年祭 2006年10月開催 October 2006 of the Suian Maru Voyage of 1906

### Why Are We Celebrating?

A centennial is a special opportunity to remember the history of those who came before us and to try to record what we can of their dreams and accomplishments. We hope to provide...

**For all Canadians** an opportunity to learn through the dreams, hardships and contributions of a group of Asian immigrants, the richness and diversity of Canada as a multicultural society.

**For all Nikkei** an opportunity to learn about the history of the Suian Maru and Miyagi immigrants and to think about why their own ancestors left Japan. They can learn about their own roots and appreciate their pioneers.

**For Miyagi people and especially for descendants of the Suian Maru voyagers** an opportunity to meet many relatives and friends and celebrate their connections to a unique event, to some noted leaders and to two islands in the Fraser River.

### なぜ100周年を祝うか

100周年と言う節目にあたり、今こそ我々は水安丸でカナダに渡っていった人々の歴史を回顧し、彼らの夢や成功を記録して置かなければならないのです。そこで私たちは次のような事を企画しています。

**カナダ人のために** : アジア系移民グループの夢、苦難、貢献を通じて、カナダの豊かさと多様性を学ぶチャンスをつくります。

**すべての日系人のために** : 宮城県の歴史を学び、なぜ祖先が日本を去ったか考えるチャンスを提供します。それによって自分のルーツを再認識し、先駆者の偉業たたえようことができます。

**宮城県人、とくに水安丸に乗船していた人々の子孫のために** : 多くの親類や友人との出会い、そしてお互いのユニークな関係、何人かの有名なリーダーたち、またフレーザー河の2つの島とのつながりを祝い好機を提供します。

### Help Needed

The Suian Maru Centennial Committee asks for your assistance to make the event a success.

Make plans to attend the Anniversary Events.

Tell relatives and friends about it.

Share your stories, photos, documents related to the lives of the Suian Maru passengers after 1906 and their communities on Don and Lion Islands and surrounding areas so that we can use them in the exhibit and celebrations.

Donate photos or documents (or copies) to the Japanese Canadian National Museum so they will be able to assist researchers including your family and descendants.

### 水安丸船客名簿

明治29年11月発船日本領事館の外務大臣への報告から引用。

岩手県出身	宮城県出身	神奈川県出身	他
千葉正吉 (43)	富山雄二 (21)	小野寺備蔵 (28)	
新沼謙蔵 (48)	堀内平蔵 (33)	佐々木栄 (19)	
菅原運吉 (27)	五十嵐隆 (24)	佐藤清三郎 (39)	
	稲毛新四郎 (35)	佐藤十三郎 (26)	
	伊藤春三郎 (40)	佐藤吉之助 (48)	
	岩淵長三郎 (33)	佐藤吉右衛門 (24)	
	岩淵宇多五郎 (22)	佐藤治次 (21)	
	熊谷忠之助 (29)	佐藤清一郎 (29)	
	熊谷市三郎 (23)	佐藤清十郎 (36)	
	熊谷平治 (41)	佐藤繁次郎 (33)	
	熊谷泰治 (41)	佐藤新吉 (22)	
	熊谷豊松 (46)	佐藤惣三郎 (26)	
	熊谷十郎 (43)	佐藤辰治 (42)	
	三浦大之進 (33)	佐藤辰三郎 (26)	
	阿部末吉 (26)	新沼謙蔵 (48)	
	阿部末吉 (26)	沼倉孫兵衛 (36)	
	浅野兼右衛門 (29)	及川千代児 (22)	
	千葉栄吉 (26)	及川五郎治 (33)	
	千葉源作 (48)	及川春次郎 (27)	
	千葉松太郎 (32)	及川市治 (29)	
	千葉寅吉 (41)	及川甚三郎 (53)	
	遠藤謙 (37)	及川良治 (30)	
	藤原太郎兵衛 (21)	及川清一郎 (22)	
	藤原吉治 (30)	及川清太郎 (38)	
	藤原由兵衛 (38)	及川實治郎 (29)	
	後藤文治 (24)	及川とよ (25) F	
	後藤忠蔵 (26)	及川らよ (16) F	
	後藤金平 (18)	及川宇三郎 (28)	
	後藤信三郎 (43)	及川健之進 (25)	
	富山利右衛門 (28)	及川吉蔵 (29)	
	富山惣助 (27)		

### ご協力をお願いします。

水安丸百周年実行委員会は、イベントを成功させるために皆様のご協力をお願いしております。

記念イベントにご参加なさるご計画をお立てください。

ご家族や知り合いの方々にこの計画をお伝えください。

水安丸やドン・ライオン島付近での共同生活に関する物類、情報、写真、資料、物品などにつき、展示や記念行事に利用させて頂ければ幸いです。

写真、資料、あるいはコピーをカナダ日系博物館へ贈呈下されば、学費やご家族、ご子孫の方々の研究の助けになります。

### Passenger List, Suian Maru, Voyage of 1906

Source: Report to Japanese Foreign Minister from Japanese Consul in Vancouver, November 1906

Iwate Prefecture Chiha, Masakichi (43) Niigawa Kenzo (48) Sugawara, Unkichi (27)	Oikawa, Goroji (33) Oikawa, Harujiro (27) Oikawa, Ichiji (29) Oikawa, Jinzaburo (53) Oikawa, Ryoji (30) Oikawa, Seiichiro (22) Oikawa, Seitaro (38) Oikawa, Torajiro (29) Oikawa, Toyo (25) F Oikawa, Un (16) F Oikawa, Usaburo (28) Oikawa, Yoshizo (29)
Kanagawa Prefecture Inouye, Hisayoshi (32) Komazawa, Hirokichi (40) Ono, Kobei (45) Shibuya, Sajiro (33) Tsubuyki, Jizaburo (41)	Oikawa, Usaburo (28) Oikawa, Yonishin (25) Oikawa, Yoshizo (29) Onodera, Gizo (27) Sasaki, Sakae (19) Sato, Genzaburo (39) Sato, Juzaburo (26) Sato, Kichinosuke (48) Sato, Kichiemon (24) Sato, Kikujji (21) Sato, Kuraji (21) Sato, Seiichiro (29) Sato, Seijiro (36) Sato, Shigejiro (33) Sato, Shinkichi (21) Sato, Sosaburo (36) Sato, Tatsujiro (31) Sato, Tatsusaburo (26) Sato, Yaezo (39) Sato, Zensuke (23) Sudo, Eiji (36)
Miyagi Prefecture Abe, Sanji (22) Abe, Suekichi (26) Asano, Yoemon (29) Chiha, Eikichi (26) Chiha, Gensaki (48) Chiha, Matsutaro (32) Chiha, Torakichi (41) Endo, Iwao (37) Fujiwara, Tarobei (21) Fujiwara, Yoshiharu (30) Fujiwara, Yuhel (38) Goto, Bunji (24) Goto, Chuzo (26) Goto, Kimpel (18) Goto, Kosaburo (43) Hatakeyama, Riemon (28) Hatakeyama, Sosuke (42) Hatakeyama, Uji (21) Horiuchi, Heizo (33) Igarashi, Noburo (24) Inage, Shinshiro (35) Ito, Harusaburo (40)	Sugawara, Jinzaburo (22) Sugawara, Kumao (24) Sugawara, Takeyoshi (19) Suzuki, Gennosuke (28) Suzuki, Hisayo (22) F Suzuki, Jokichi (25) Suzuki, Seinosuke (29) Tadano, Tatsusaburo (31) Taira, Ichinojo (41) Takizawa, Yoshio (18)
Miyagi Prefecture Murata, Dainosuke (23) Numakura, Magobei (36) Oikawa, Chiyoimi (22)	

Age in brackets, F = female